

L'allemand, c'est formidable !

### Les échanges avec l'Allemagne

Les échanges font partie de la culture de l'enseignement de l'allemand. Aucune autre langue n'offre autant de possibilités d'apprentissage de la langue dans le pays.

Ce rayonnement est dû en grande partie à l'existence de l'OFJA (Office franco-allemand pour la jeunesse). Cet organisme, créé en 1963 dans le cadre du traité de l'Élysée, a pour objectif de favoriser les rencontres entre jeunes des deux pays. Depuis sa création, des millions de jeunes ont participé à des programmes d'échanges variés.

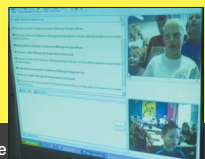


Dès le collège (voire dès l'école) les élèves peuvent participer à des échanges de classes : échanges électroniques, mais aussi séjours dans les familles et les classes des correspondants.



#### Visio conférence

A l'école de Saint-Maximin dans le Gard les élèves du cycle 3 apprennent l'allemand en dialoguant avec de jeunes allemands de Bavière en temps réel grâce à la visio-conférence.



Certains échanges s'articulent autour d'un projet de travail conduit en commun : montage d'une pièce de théâtre, échange sur une lecture commune, réalisation d'une plaquette, ...

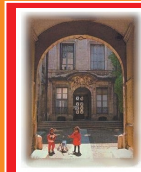
A partir de la 4ème existent aussi des possibilités d'échanges individuels :

- ✓ **Programme Brigitte Sauzay** : séjour de 8 semaines dans la famille d'accueil (dont 6 semaines en période scolaire en Allemagne)
- ✓ **Programme Voltaire** (pour les élèves de 2<sup>nd</sup>) : séjour de 6 mois dans la classe et la famille d'un correspondant.

Ces échanges, subventionnés par l'OFJA fonctionnent sur le principe de réciprocité : chaque participant s'engage à recevoir son correspondant dans les mêmes conditions. En lycée professionnel sont proposés des échanges et des stages en formation professionnelle.

Contacts : [ce.recdaric@ac-montpellier.fr](mailto:ce.recdaric@ac-montpellier.fr)  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Partenaire privilégié de l'Académie pour tout contact avec l'Allemagne, le Centre Culturel "Maison de Heidelberg" est un lieu de rencontre avec la culture et la langue allemande : conférences, concerts, expositions, films, lectures et débats ainsi que des services tels que des cours d'allemand tous niveaux.



Contact : [www.maison-de-heidelberg.org](http://www.maison-de-heidelberg.org)

### Ecole maternelle Anne Frank Montpellier



A partir de la moyenne section, la classe se déroule exclusivement en langue allemande deux jours sur quatre avec un professeur des écoles qui ne s'adresse aux élèves qu'en allemand. Les résultats sont surprenants !



# Deutsch und Französisch, eine schöne Zukunft für Europa! L'allemand et le français, un bel avenir pour l'Europe !

« Il faut dire aux parents que l'allemand est un choix pertinent. » F. Fillon

L'allemand est la langue maternelle la plus parlée au sein de l'Union Européenne (allemand 100 millions, français 65 millions, anglais 62 millions, italien 62 millions, espagnol 40 millions). L'allemand est donc la première langue sur le marché de l'emploi en Europe et un atout de premier ordre pour votre avenir professionnel. L'Allemagne est le premier partenaire politique et économique de la France. C'est le 1<sup>er</sup> client et le 4<sup>ème</sup> fournisseur du Languedoc-Roussillon. Les entreprises du Languedoc-Roussillon recherchent souvent du personnel parlant l'allemand.

**Vous aimez les langues étrangères mais hésitez à apprendre l'allemand ?**

Etudier l'allemand facilite l'apprentissage d'autres langues, notamment de l'anglais. Et n'oubliez pas que beaucoup de mots allemands sont empruntés au français ! Le français, l'allemand et l'anglais sont trois langues très complémentaires qui ont une foule de passerelles de l'une à l'autre...alors devenir trilingue, ce n'est pas une utopie !

**Vous aimez les nouvelles technologies ?**

L'allemand est la deuxième langue du web ! Dans l'électronique et plus largement dans le domaine de l'électricité, l'Allemagne est très présente avec des entreprises comme Siemens, Bosch, Miele, AEG, etc. Par ailleurs, des partenariats existent comme avec France Télécom et Deutsche Telekom.

**Vous travaillez dans le tourisme ?**

La majorité des touristes étrangers de notre région vient d'Allemagne, de Suisse ou d'Autriche. La connaissance de l'allemand est donc un gros atout sur le marché de l'emploi régional. La région bénéficie d'une liaison quotidienne avec l'un des principaux bassins économiques européens : Francfort est à 1h30 de vol.

### L'allemand du primaire au collège

Depuis la rentrée 2002, l'apprentissage d'une langue vivante est entré dans les programmes officiels du cycle 3 (CE2, CM1 et CM2) de l'école primaire.

La volonté académique est de développer l'enseignement de l'allemand dans les écoles situées dans le secteur d'un collège qui propose cette langue en 6ème. Pour encourager les familles à choisir l'allemand quand cette langue est proposée, l'académie s'efforce de mettre progressivement en place des dispositifs permettant aux élèves germanistes d'apprendre l'anglais dans de bonnes conditions dès l'entrée au collège.

**Vous n'aimez que le sport et les loisirs ?**

Puma, Adidas-Salomon, Head, voilà les marques allemandes connues de tous ! En 2006, l'Allemagne accueillera la coupe du monde de football. Nos joueurs français n'hésitent plus à rejoindre de grands clubs allemands. Bixente Lizarazu a joué au Bayern même s'il parle allemand avec l'accent bavarois !

**Vous, c'est plutôt le commerce ?**

Dans la région Languedoc-Roussillon, plusieurs enseignes allemandes font partie de notre quotidien : Aldi, Lidl, Norma, Spar, Schlecker, etc.

**Vous vous dirigez vers les métiers de l'automobile ?**

L'Allemagne est le pays des grandes marques automobiles : DaimlerChrysler (Mercedes-Benz, Chrysler, Jeep, Smart,...), Opel, Ford, Porsche, VAG (Volkswagen, Audi, Seat, Skoda,...), BMW AG (BMW, Austin, Rolce-Royce), MAN, etc. L'usine Bosch de fabrication de pièces automobile de Rodez dans l'Aveyron emploie environ 2000 salariés. L'Allemagne est aussi le 1<sup>er</sup> importateur de produits français dont l'automobile. Aujourd'hui, la Mégane est la première voiture française en Allemagne.

**Ce qui vous branche c'est la mode et la beauté ?**

Vous connaissez sans doute Karl Lagerfeld, Claudia Schiffer, ou Hugo Boss... Vous utilisez régulièrement les cosmétiques Nivea ou Schwarzkopf. La mode venue d'Allemagne part aujourd'hui à la conquête du monde.

**Vous êtes resté un grand enfant ?**

Haribo, Ravensburger, Playmobil, Didi, l'Allemagne est aussi un pays qui s'amuse. En plus d'une vingtaine de parcs d'attraction, l'Allemagne est surtout le plus grand supermarché du jouet avec chaque année la foire internationale du jouet à Nuremberg qui attire 78.000 professionnels de plus de 100 nationalités différentes.



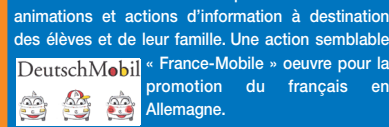
**Les métiers de l'aéronautique vous tentent ?**

Airbus Industrie, deuxième constructeur d'avions au monde, résulte d'un accord de partenariat conclu entre plusieurs compagnies aériennes. L'Allemagne et la France se partagent les principaux sites de production à Toulouse et Hamburg.

**Vous êtes passionné de culture, musique et cinéma ?**

La musique et le cinéma allemands ont une place importante sur la scène culturelle internationale. Berlin, la nouvelle capitale de l'Allemagne, est une ville fascinante en pleine transformation. C'est le théâtre de nombreux rendez-vous culturels comme le festival international du film « Berlinale », mais aussi la plus grande techno-parade au monde. Berlin se révèle aussi dans le cinéma avec le grand succès de « Good Bye Lenin ! », film pour lequel la musique a été composée par le Français, Yann Tiersen (Amélie Poulain) ou « Court Lola court ! » (« Lola rennt » en allemand). Du côté français, la chanteuse Patricia Kaas dit de l'allemand : « Pour moi il est très important de parler allemand. Cette langue me sert énormément dans mon travail : interviews, émissions de télé, concerts en Allemagne, etc. »

Placée sous le haut patronage du ministre de l'Education Nationale, l'action « DeutschMobil » soutient la promotion de l'allemand par de multiples animations et actions d'information à destination des élèves et de leur famille. Une action semblable



### L'allemand du collège au lycée

Les sections européennes permettent aux élèves de consolider leur apprentissage de la langue étrangère. Au collège ils bénéficient d'un renforcement linguistique. A partir de la classe de 2<sup>ème</sup>, ils reçoivent l'enseignement d'une discipline non linguistique (histoire-géographie, mathématique, ...) en partie en langue étrangère. Cette pratique est une excellente préparation pour ceux qui voudront plus tard, dans le cadre de leur formation professionnelle ou universitaire, se rendre à l'étranger, notamment en Allemagne ou dans un pays germanophone. En Europe, la mobilité est de plus en plus encouragée et il existe des systèmes de validation des formations effectuées à l'étranger.

Französisch ist wunderbar !

### Témoignages d'élèves du LP Jean Moulin de Béziers

classe CAP-BEP section hôtellerie restauration

Mickaël : La langue allemande est utile lorsqu'on travaille au service en salle. Cela permet d'instaurer un dialogue avec la clientèle. C'est plaisant pour le client étranger que l'on fasse des efforts pour communiquer dans sa langue.

Jessica : L'apprentissage des langues étrangères est intéressant autant dans la vie de tous les jours que professionnellement. Il est normal qu'un patron demande à un serveur de parler l'allemand en plus de l'anglais ou de l'espagnol. Il est toujours utile de parler le maximum de langues. Il faut bien dire que cela apporte un atout sur un C.V. et multiplie les chances de trouver un emploi.

### Témoignage

Adulte en activité

Michèle, 43 ans : Originaire de Bourgogne, j'ai connu à partir des années 70 le développement des échanges scolaires avec l'Allemagne dans le cadre des jumelages. De la 4<sup>ème</sup> à la Terminale, j'ai pu chaque année me rendre dans une famille allemande et recevoir chez moi une jeune Allemande. Je suis restée longtemps en contact avec ma correspondante et nos familles respectives se sont rencontrées dans les deux pays. A 19 ans, j'ai tissé des liens durables avec un jeune Allemand de Sarrebruck. C'est le jour où il a enfin réussi à gagner le cœur de mon grand-père, malgré la méfiance et les blessures de l'histoire, que j'ai véritablement commencé à croire à l'Europe. C'était l'époque des premières élections européennes...

Depuis, j'entretiens une amitié avec une jeune professeure de français du nord de l'Allemagne. On se rencontre chaque été dans le sud de la France. Nous échangeons beaucoup sur nos cultures respectives. Quand son bébé est né il y a quelques mois, nous avons admis de concert qu'il était définitivement né européen, dans le berceau de l'Europe, entre la France et l'Allemagne.



### Témoignage

Professeur des écoles stagiaire à l'IUFM de Nîmes

Amélie : Le choix de l'allemand s'est imposé naturellement : j'ai la chance d'avoir étudié cette langue depuis la 6ème jusqu'en terminale. Cette langue m'a semblée idéale pour manipuler la syntaxe et aussi mieux comprendre le fonctionnement de ma propre langue. De plus, même si la prononciation n'est pas aisée, au début (comme pour chaque langue), le fait que toutes les lettres se prononcent affine la discrimination auditive et rassure aussi l'élève : pas de piège entre ce qui est écrit et ce qui est dit ! Après avoir appris l'allemand, j'ai appris l'anglais sans difficulté. J'ai également profité des possibilités d'échanges et j'ai eu une correspondante. Je confirme aujourd'hui sans regret ce choix dans le désir d'enseigner l'allemand dans ma classe lorsque je serai titulaire. Je trouve important que plusieurs langues vivantes soient présentes dans une école. C'est une ouverture culturelle extraordinaire pour les élèves, non ?



### L'allemand, un atout pour l'avenir

Directeur de la publication : Christian Nique,  
Conception : Service communication du rectorat 04 67 91 47 11  
Mise en page : PAO/SRD Rectorat, Impression : Imprimerie Causses & Cévenne  
Date de Parution : Janvier 2005  
Siège social : Rectorat, 31 rue de l'Université, 34064 Montpellier cedex 2  
<http://www.ac-montpellier.fr>

Aujourd'hui, l'enseignement de l'allemand a pour but de développer les compétences de communication qui permettent de mieux comprendre près de 100 millions de proches voisins européens dont l'allemand est la langue maternelle.

La pédagogie mise en oeuvre s'inscrit parfaitement dans le Cadre européen commun de référence pour les langues, qui s'impose aujourd'hui à toutes les langues enseignées non seulement en France mais en Europe.

La définition d'objectifs communs et surtout de démarches communes à l'ensemble des langues facilite la mise en place de savoir faire, transférables à l'apprentissage de toute langue, appelés compétences plurilingues.

En cela, et en raison d'un système linguistique différent du français mais d'une logique qui en facilite l'accès et l'appropriation, l'apprentissage de l'allemand constitue une base solide pour l'apprentissage d'autres langues.

Qui plus est : l'apprentissage conjoint de l'allemand et de l'anglais - qui présentent de grandes parentés linguistiques - facilite la mise en place des compétences plurilingues, ci-dessus évoquées, grâce auxquelles l'élève, devenu lycéen, étudiant ou simplement adulte, pourra apprendre facilement les langues qu'il aura envie ou besoin de connaître. Dans un monde de plus en plus ouvert, l'aptitude à apprendre rapidement une langue est et sera une compétence de plus en plus indispensable.

A partir de 2006 sera mise en place, à la fin du collège, une certification des compétences de communication acquises en allemand, conforme aux normes européennes. Cette certification donnera tout d'abord accès à un séjour linguistique et culturel de deux mois en Allemagne. Plus tard, elle sera un atout sur l'important marché de l'emploi franco-allemand.

Grâce aux accords bilatéraux et à l'existence de l'OFAJ (Office franco-allemand pour la jeunesse), les élèves étudiant l'allemand ont tous la possibilité, à un ou plusieurs stades de leur scolarité, d'effectuer un séjour en Allemagne, dans le cadre d'un échange collectif (les appartements de classes et d'établissements scolaires sont nombreux) ou individuel (de 6 à 8 semaines à partir de la 4<sup>ème</sup>, à 6 mois en classe de 2<sup>ème</sup>). Devenus étudiants, ils peuvent intégrer un cursus de l'université franco-allemande.

Ces séjours prolongés dans le pays, au cours desquels les élèves réalisent des progrès en allemand et en langues étrangères d'une manière générale (le fait de vivre en langue étrangère pendant un temps prolongé permet de développer de réelles compétences de compréhension entre autres), où ils acquièrent une maturité et une autonomie fort utiles pour la poursuite de leur formation, font partie intégrante de toute éducation tournée vers l'avenir : ces séjours favorisent l'ouverture d'esprit et la mobilité nécessaires pour vivre dans et agir sur un monde qui fait fi des frontières.

Ainsi, contrairement à des idées reçues qui ont la vie dure, l'enseignement de l'allemand est un enseignement résolument moderne, tourné vers l'avenir.

Norbert Biscons  
Inspecteur d'académie  
Inspecteur pédagogique régional d'allemand  
Correspondant académique de l'OFAJ  
norbert.biscons@ac-montpellier.fr



## Nouvelles ambitions pour l'allemand

### Objectifs

**Rentrée 2006**  
Ouvrir une section ABIBAC dans l'Académie. C'est une formation qui permet aux élèves d'obtenir simultanément le baccalauréat et son équivalent allemand : l'Abitur. L'Abitur donne accès aux universités allemandes.

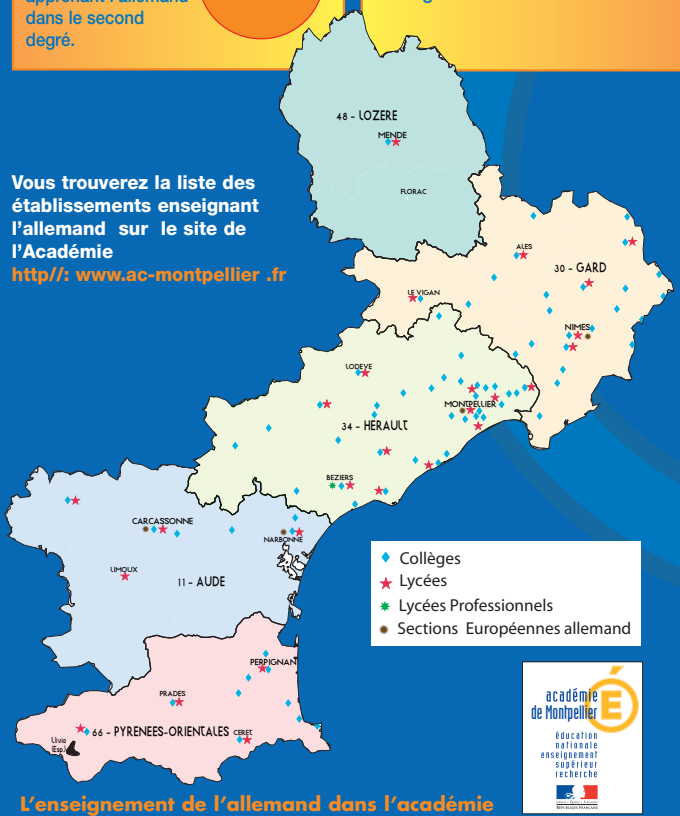
**D'ici 2010**  
Augmenter de 20% le nombre d'élèves apprenant l'allemand en primaire.

**D'ici 2015**  
Augmenter de 50% le nombre d'élèves apprenant l'allemand dans le second degré.

### Comment y arriver ?

- Informer systématiquement les élèves et les familles sur l'intérêt d'apprendre l'allemand (information institutionnelle en partenariat avec la Maison de Heidelberg et le Deutschemobil).
- Développer les parcours attractifs : dispositifs facilitant l'apprentissage de la seconde langue au collège, sections européennes et section Abibac.
- Encourager et consolider les échanges.
- Adapter la formation des enseignants et répondre aux exigences actuelles.

Vous trouverez la liste des établissements enseignant l'allemand sur le site de l'Académie  
<http://www.ac-montpellier.fr>



L'enseignement de l'allemand dans l'académie

# L'enseignement de l'allemand dans l'académie de Montpellier

Ein Trumpf für die Zukunft  
Un atout pour l'avenir

Journée franco-allemande  
22 janvier 2005



Un nouvel élan pour l'allemand

Notre académie a l'ambition de contribuer à la construction d'une Europe de la connaissance et de la paix en éduquant et instruisant les adultes de demain dans le sens de la tolérance et de la solidarité entre les peuples. L'enseignement des langues étrangères est une des clés de cette ambition.

La solidité de cette construction européenne repose en grande partie sur la base même que constitue l'amitié franco-allemande, actée par le Traité de l'Elysée, signé par le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer le 22 janvier 1963. Conscients de l'incomparable richesse que représente la complémentarité de nos deux cultures, tant au niveau philosophique, littéraire et artistique qu'au niveau scientifique et technique, ces deux visionnaires ont voulu ce traité pour garantir l'avenir. Nous sommes aujourd'hui en charge de cet avenir.

Dire que cette base est vitale pour nous Français est devenue un lieu commun : l'Allemagne est notre premier partenaire économique, les aires linguistiques francophones et germanophones sont les aires linguistiques les plus importantes d'Europe ; elles correspondent aux ensembles économiques les plus puissants et aux marchés de l'emploi les plus profonds et constituent les zones où se concentrent l'essentiel des investissements de haute technologie européens.

Dès lors, savoir l'allemand, pour un jeune Français, comme savoir le français, pour un jeune Allemand, est un atout décisif sur le marché du travail européen. Savoir l'allemand en plus de l'anglais constitue un véritable bonus. Le rapport du sénateur Legendre (novembre 2003) fait état d'un manque crucial de cadres connaissant l'allemand. Plus de 4000 emplois resteraient non pourvus, en France, en raison de cette carence. Au niveau des échanges commerciaux avec l'Allemagne, le Languedoc-Roussillon ne fait pas exception ; plusieurs entreprises travaillent avec l'Allemagne et la population germanophone qui fréquente notre région est très nombreuse. Savoir l'allemand est un plus appréciable dans les emplois liés au tourisme entre autres.

La mission d'un service public digne de ce nom est de répondre aux besoins de l'intérêt général, qui en l'occurrence est aussi celui de chacun, puisqu'il s'agit du monde du travail. Notre projet est de préparer nos jeunes à s'insérer dans ce monde pour qu'ils puissent contribuer à faire de notre pays et notamment de la région Languedoc-Roussillon une grande région européenne.

C'est pourquoi une véritable politique doit être mise en oeuvre pour que davantage de jeunes apprennent l'allemand et pour qu'ils l'apprennent mieux, en tirant un meilleur parti de toutes les possibilités offertes.

Le présent document a pour but d'informer les acteurs de notre service public sur les axes de cette politique et de les éclairer sur les avantages liés à l'apprentissage de cette langue. Il sera relayé, dans les établissements scolaires, par des manifestations et des réunions d'information, à l'occasion de la journée franco-allemande du 22 janvier.

En cette période de vœux, je souhaite que ces actions portent leurs fruits et que 2005 nous permette de consolider nos classes de germanistes. Que toutes celles et tous ceux qui s'impliquent dans cette dynamique, au nom de l'intérêt général et de l'avenir de nos élèves, soient chaleureusement remerciés.

Christian NIQUE  
Recteur de l'académie de Montpellier  
Chancelier des universités

